

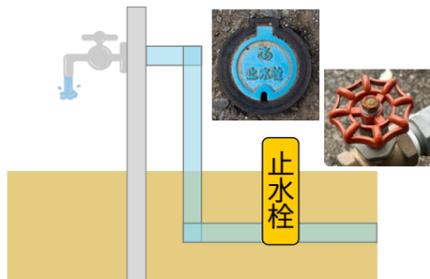
# 水道の凍結について

# Regarding freezing of water pipes

水道凍結防止に、「水抜き」をしましょう ◆Drain water to prevent water pipes from freezing.

⚠️ 気温が-4℃以下になるときや長期間留守にするときは、水道管や蛇口が凍って、破裂する可能性があります。破裂すると、修理にお金がたくさんかかります。

When temperatures drop below -4°C or when you are away from home for an extended period of time, water pipes and faucets may freeze and burst. If the pipe bursts, repairs cost a considerable amount of money.



## 水を抜くとき

1. 蛇口を開けて水を出す
2. 水抜き栓のハンドルを完全に閉める
3. 水が止まったことを確認する

## 水を出すとき

1. 水抜き栓のハンドルを完全に開ける
2. 蛇口から水が出るのを確認する

## When cutting off the water

1. Open the tap and let the water flow.
2. Turn the drain plug handle completely to close.
3. Confirm that the water has stopped running.

## When running the water

1. Turn the drain plug handle to open.
2. Confirm that the water is now running properly.

◆水道管が凍ってしまったとき ◆In the occasion that the pipe freezes

1. 水道管にタオルを巻いて、70度くらいのお湯をかける
2. 部屋を暖かくし、ドライヤーの熱風を水道管にあてる

1. Wrap a towel around the water pipe and pour hot water (about 70 degrees) over it.
2. Heat the room and use a hair dryer to blow hot air into the water pipes.

⚠️ 水道管に熱湯(80℃以上)をかけると、水道管が破裂することがあります。If boiling water (over 80°C) is poured onto a water pipe, the pipe may burst.

# 結露について

# About condensation

◆結露をそのままにするとカビの原因になります ◆If condensation is left as is, it can result in molding.

1. カビをそのままにすると、どんどん増えて健康に悪いです
2. 結露やカビを防ぐには、風通しを良くし、こまめに掃除することが大切です

1. If mold is left as it is, it will continue to grow and become harmful to your health.
2. To prevent condensation and molding, it is important to have good ventilation and to clean frequently.

⚠️ 賃貸住宅では、修繕費用をたくさん請求されることがあります。In rental housing, you may be charged a high price for repairs.



Akita International Association

公益財団法人 秋田県国際交流協会



Consultation Hotline  
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階  
1F Atorion Bldg, 2-3-8 Nakadori, Akita City  
Opening Hours 月～金、第3土曜日 9:00-17:45  
Mon～Fri, every 3rd Saturday  
Email aia@aiahome.or.jp  
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



# 生活情報誌 えいあいえい!!!

Newsletter 27 English Free



目次 Table of Contents

P.1 冬の服装 Winter wear

P.2 雪が降ったとき For when it snows

P.3 冬の車の準備や運転 Preparing your car for driving in the winter

P.4 水道の凍結と結露について About the freezing and condensation of water pipes

2024.11発行

秋田県に住んでいる外国人の方に、「秋田の冬の暮らし」について紹介します



We will introduce information on "how to live through Akita winter" for foreigners living in Akita prefecture.

Data quoted from: Japan Meteorological Agency (JMA) website

## 冬の服装 Winter wear

### かばん/Bag

- ・滑ってころんだ時に、すぐに身体を守るよう手がふさがらないショルダーやリュック
- ・フタがしまる雪が入らないもの
- ・Shoulder bags or backpacks that leave your hands free so you can protect yourself immediately if you slip and fall
- ・Containers that have lids so snow does not get in yelo.

### 手袋/Gloves

- ・厚手で防水性に優れたもの
- ・Thick and highly waterproof

### 靴/Shoes

- ・保温性の高い冬用長靴やブーツ
- ・靴底がすべりにくいもの
- ・Winter boots with efficient thermal insulation
- ・Shoes with soles that make it difficult to slip

	冬の気候 Winter climate	12月 December	1月 January	2月 February
2021	最低気温 Lowest temperature	-0.1°C	-3.3°C	-1.8°C
	積雪 Snowfall	67cm	115cm	89cm
2022	最低気温 Lowest temperature	0.1°C	-2.4°C	-2.2°C
	積雪 Snowfall	51cm	134cm	52cm
2023	最低気温 Lowest temperature	0.6°C	-1.9°C	-2.1°C
	積雪 Snowfall	64cm	63cm	84cm



### ぼうし/Hat

- ・衝撃を吸収する厚めの毛糸のぼうし
- ・A thick wool hat that can absorb shock from potential falls

### マフラー/Scarf

- ・屋内外での温度調整に便利
- ・Convenient for adjusting temperature indoors and outdoors

### コート/Coat

- ・丈が長く、防水性・保温性に優れたもの
- ・フード付が便利
- ・Long length, waterproof and warm
- ・Ones with hoods are useful

ゆき ふ とき  
雪が降った時

When it snows

ゆきみち ある かた  
◆雪道の歩き方

◆How to walk on snowy sidewalks

1. 歩幅を小さく
  2. 急がずゆっくり
  3. 足の裏全体を路面につけるようにして歩く
- ※かかとから踏み込むとすべりやすいので危険!

1. Shorter strides
2. Slowly and carefully
3. Walk with the entire sole of your foot touching the road.

\*It's easy to slip heel first, so please be wary.



ゆき  
◆除雪の道具

◆Snow removal tools

- ①雪かきスコップ  
プラスチック製...軽い雪を運ぶ時に使います  
鉄製...固い雪をくずす時に使います
- ②プッシャー  
雪を押して移動させる時に使います
- ③スノーダンプ  
たくさんの雪をまとめて運ぶ時に使います

- ①Snow shovel  
Plastic...Used for transporting lighter snow  
Iron...Used to break up hard snow
- ②Pusher  
Used to push and move snow.
- ③Snow dump  
It is used when transporting a large amount of snow at once.



じぶん いえ しゃこ まえ じぶん じよせつ  
自分の家や車庫の前は自分で除雪しましょう

Please remove snow from in front of your house or garage by yourself.

じよせつ  
除雪のマナー  
Snow Removal Etiquette

事故の原因になるので、道路に雪を捨てないで!  
It may cause accidents, so please don't throw your snow into the street!

危険なので除雪機の調整は、エンジンを切ってから  
To avoid danger, adjust the snowblower after turning off the engine.

除雪作業の邪魔になるので路上駐車はやめよう  
Please refrain from parking on the street as it will hinder snow removal work.

屋根から落ちる雪に注意しよう「つらら」は特に危険です  
Be careful of snow that may fall from roofs "Icicles" are especially dangerous.

ふゆ くるま じゆんび うんてん  
冬の車の準備や運転

Driving Preparations for Driving in the Snow

くるま じゆんび  
◆車の準備

◆Preparing the Car

1. 冬用タイヤを装着しましょう  
夏用のタイヤは、凍った路面で止まれません
2. 雪用ワイパーを装着しましょう  
通常のワイパーよりも幅が広くフロントガラスの雪を払います
3. 寒冷地用のウォッシャー液を入れましょう  
通常のウォッシャー液は、凍って出なくなることがあります

1. Put on winter tires  
Summer tires cannot stop on frozen roads.
2. Attach snow compatible wipers  
It has a wider blade than a normal wiper and can clear snow from the windshield.
3. Use cold weather windshield washer fluid  
Regular windshield washer fluid can freeze and not come out.



ちゆうい  
◆注意すること

◆What to be cautious of

1. 走行前に車の上の雪をおろしましょう  
走行中に上に積もった雪がフロントガラスに落ちてきて前が見えなくなることがあります
2. マフラーのまわりを除雪しましょう  
マフラーが雪で埋まったままエンジンをかける  
と一酸化炭素中毒になる危険があります
3. 長時間外に車を停める時は、ワイパーを立てておきましょう  
ワイパーのゴムが、フロントガラスに凍り付き、壊れてしまうことがあります

1. Remove snow from your car before driving.  
While driving, snow that has piled up on top of the car may fall onto the windshield, making it difficult to see ahead.
2. Remove snow from around the muffler  
If you start the engine with the muffler buried in snow, you risk carbon monoxide poisoning.
3. If you are leaving your car parked for a long period of time, keep the wipers standing upright.  
The rubber of the wipers can freeze to the windshield and break.



くるま うんてん  
◆車の運転

◆Driving your car

1. 発進はゆっくり
2. 停止する時は、ブレーキを何度かに分けて踏みましょう
3. ゆっくりと減速し、いつもよりも手前で止まりましょう

1. drive slowly
2. When stopping, apply the brakes several times.
3. Slow down slowly and stop further ahead than usual.

